

## Payment of the Benefits, "Saigai Gienkin (1st stage)" and "Joso-shi Saigai Mimaikin"

義援金・市災害見舞金を給付します

H27/10/30

The city will start payment of the benefits to the householder whose residence is suffered by the disaster in the city, with respect to the "Saigai Gienkin (1st stage)" and "Joso-shi Saigai Mimaikin", according to the degree of damage which is described in the "Risai Shoumeisho". Now, we are sending correspondences to the people who are entitled to those benefits, so, those who received the correspondence are requested to do the necessary procedure for the application. 市内において被災された世帯に対し、義援金(第1次)、見舞金を給付します。対象となる方へご案内の通知文を郵送しておりますので、手続きをお願いします。※被害の程度は、り災証明を基に判断します。

### Target Beneficiary 給付対象者

The householder whose residence in Joso city has suffered by the disaster, with a degree of the damage that is judged half damaged or severer, and the owners (except corporations) of the rental house and the apartment are eligible. However, the owners of the rental house and the apartment are excluded from the payment of Gienkin (relief money). 被災時、常総市民で災害により住んでいる住居(現に住居の為使用している建物)に半壊以上の被害を受けた世帯の世帯主及び貸家・アパートなどの所有者(法人は除く)。ただし、義援金については、貸家・アパートなどの所有者は除く。

### Beneficiary amount 給付金額

	Gienkin (Relief money) 1 <sup>st</sup> stage 義援金(第1次)	Joso-shi Mimaikin (Consolatory money) 常総市見舞金
Total collapse 全壊	16万円	5万円
Extensively half destroyed and Half destroyed 大規模半壊・半壊	8万円	3万円

OBS) Mimaikin: Tenants of rented house and apartment receive only half (1/2) of the above value. 見舞金：借家・アパートなどの居住者は半額(1/2)

### The payment method 支給方法

According to the application form received, we will transfer the benefits to the designated account of the head of the household. 指定された世帯主の方の口座に振り込みます。

Contact お問い合わせ先 Joso City Hall (0297-23-2111) 常総市役所

○Gienkin 義援金: Shakai Fukusi-ka (Ext 4130) ○Mimaikin 見舞金: Hisho Kouchou-ka (Ext.3211)